

Lettre pédagogique TV5 / CIEP, avril 2004, N° 57

Le pays des sourds, un film documentaire exceptionnel de Nicolas Philibert

A quoi ressemble le monde pour des milliers de gens qui vivent dans le silence ?

Nicolas Philibert vient de rencontrer un succès extraordinaire avec son dernier film : « Etre et avoir » avec plus d'un million et demi d'entrées en salles en France. Ce documentaire sur une classe unique en Auvergne, formidablement filmé, a ému une grande partie de la population.

Cet immense succès public a permis de découvrir ou redécouvrir l'oeuvre du réalisateur et en particulier « **Le pays des sourds** », film réalisé en 1992.

Ce film documentaire de 90 minutes est une succession de scènes de la vie quotidienne d'enfants et d'adultes sourds ou malentendants ponctuées d'interviews...

Vous allez rencontrer Florent, Jalal, Tomo, Hubert, Marie-Hélène... Vous allez découvrir la détresse de ne pas pouvoir prononcer un son, d'être le seul sourd dans une famille, d'avoir un enfant entendant quand on est sourd... Vous allez aussi rencontrer des moments de joie extrême, de fou rire, de succès...

Le pays des sourds sur le courage et la persévérance, un film sur la différence, sur la tolérance, sur la vie... qui nous invite à porter un nouveau regard sur le monde des sourds.

A la fois intéressant par sa thématique et sa réalisation, ce film documentaire sera un excellent support pour la classe.

Jours de diffusion :

- TV5 Amérique latine les 8, 11 et 13 avril
- TV5 Asie les 7, 8 et 13 avril
- TV5 Canada le 7 avril
- TV5 Etats-Unis les 10 et 13 avril
- TV5 Europe les 7, 9 et 11 avril
- TV5 France Belgique Suisse les 1, 4, 5, 7 et 9 avril
- TV5 Orient le 5 et 6 avril ainsi que le 20 mai
-

Pour connaître les heures des différentes diffusions pour votre pays, reportez vous à la grille des programmes sur notre site www.tv5.org

Le pays des sourds

Un film de Nicolas Philibert

1992

Durée : 95 minutes

Production : Les films d'ici, La Sept-cinéma, Le Centre européen Cinématographique Rhône-Alpes, Canal +, La région Rhône-Alpes, Le Centre National de la Cinématographie, La Fondation de France, Le ministère des Affaires étrangères, RAI TRE, BBC Television, TSR.

Dédicace : A la mémoire de Thierry Jouno.

Nicolas Philibert

Né en 1951, Nicolas Philibert est réalisateur, scénariste et monteur.

Il a réalisé son premier long métrage documentaire en 1990, **La ville Louvre**, qui présente l'activité nocturne du célèbre musée.

Son film **Le pays des sourds** a été récompensé par de très nombreux prix en France mais aussi au Japon, en Italie, au Canada, en Espagne, en Inde, en Allemagne ou aux Etats-Unis.

Depuis lors, chacune de ses réalisations a une carrière internationale.

Autres films :

Un animal, des animaux (1994)

La moindre des choses (1996)

Qui sait ? (1998)

Quelques propos du réalisateur

« Dans **Le pays des sourds**, l'idée était de faire un voyage à travers la langue des signes, qui est incroyablement cinématographique dans son utilisation du plan américain, du zoom et du gros plan, un voyage à travers une culture vivante. Il ne s'agissait pas du tout d'entrer dans les débats parfois très durs qui agitent la communauté des sourds et ses alentours – notamment entre les tenants de la langue des signes et ceux de l'oralisation -, et d'épuiser le sujet. (...) La seule chose qui m'importait était de rencontrer des sourds et d'écouter les histoires qu'ils avaient à raconter. Des histoires douloureuses, cruelles, des histoires qui parlent de rejet, de solitude, de différence, mais racontées avec tellement d'humour et de dignité qu'on tournait le dos à toute perspective misérabiliste, à la compassion, à la pitié. »

Source : <http://contrecourant.france2.fr>

« Mes films sont une vision singulière, personnelle, c'est mon regard, pas une photocopie du réel. »

Source : <http://contrecourant.france2.fr>

« Quiconque s'est aventuré au « Pays des sourds » aura été frappé par l'étrangeté de cette chorégraphie de signes qui leur permet de s'exprimer.

Elaborés depuis la nuit des temps, ces signes constituent une véritable langue, où chaque mot, chaque unité de sens se traduit par une image que l'on trace dans l'espace. Ces signes, aussi précis et nuancés que la parole, peuvent, au moins autant qu'elle, se prêter aux déclarations amoureuses comme aux descriptions techniques les plus détaillées. »

Source : <http://www.mnhn.fr>

« Bien au-delà du handicap, ce que le film met en avant, c'est l'existence d'une véritable culture sourde, qui possède ses racines, ses codes, ses modèles, ses usages. »

Source : <http://www.mnhn.fr>

« Le tournage s'est étalé sur une période d'environ huit mois, en alternance avec des phases de repérages et de préparation. Les premiers jours, j'étais complètement perdu ! Je filmais des situations auxquelles je ne comprenais rien, c'était désastreux ! (...)

En outre, il n'y a dans le film aucune musique d'appoint. »

Source : <http://www.mnhn.fr>

Déroulement du film

Le film alterne des séquences de la vie quotidienne, des situations d'enseignement et des interviews.

Scène de théâtre par des comédiens malentendants.

Interviews de comédiens qui racontent leur histoire.

Scènes de classe d'enseignement des sons.

Scène de classe d'acquisition du langage des signes pour des parents d'enfants malentendants.

Scène de photo des enfants de la classe.

Scène de travail en classe. Répétition de sons.

Scène de repas à la cantine.

Interviews de malentendants qui racontent leur histoire (I).

Le professeur malentendant raconte comment il a appris le langage des signes.

Spectacle de théâtre avec des comédiens malentendants.

Scène de classe : l'apprentissage des sons.

Interviews de malentendants qui racontent leur histoire (II).

Scène dans une maison d'accueil de personnes âgées.

Interview de malentendants qui racontent leur histoire (III).

Noël et la distribution des cadeaux par le Père Noël sourd.

Interview Jean-Paul Poulain, professeur de langage des signes.

Excursion au Louvre et à la tour Eiffel, achat de cartes postales et de timbres.

Accueil d'une correspondante américaine dans une famille de malentendants.

Interview de Jean-Paul Poulain sur les différentes langues des signes dans le monde.

Scène d'adieu à l'aéroport.

Course de vélo de deux enfants, repas en famille, puis jeux d'un enfant dans sa chambre.

Interview.

Dialogue entre une mère de famille avec son jeune fils en utilisant la voix et le langage des signes. L'enfant finit par jouer avec le micro et la caméra du réalisateur.

Interview.

Situation de travail dans une usine. Communication entre un chef et son salarié sourd.

Scène d'essayage d'un habit de mariage et mariage à la mairie et à l'église.

Interview de M. Poulain sur la naissance de l'amour pour un couple de malentendants.

Scène de classe : écrire et poster une lettre. Jeu de questions réponses, dépôt de la lettre à la poste.

La fête de mariage. Les mariés ouvrent le bal.

Visite d'un appartement avec un agent immobilier.

Scène de gymnastique prénatale à la piscine.

Scène de classe : lecture des résultats des enfants avec les parents. Bilan de l'année scolaire.

Fête foraine, autos tamponneuses, manège, labyrinthe.
Naissance d'un bébé dans une famille de malentendants.
Interview : lorsqu'un nouveau venu, un bébé, arrive chez les sourds.

Publics

FLE (Français langue étrangère) : i (intermédiaire), a (avancé)

FLS (Français langue seconde)

FLM (Français langue maternelle) : C (collège), L (Lycée)

Objectifs

- Connaître le genre film documentaire
- Percevoir la subjectivité de la présentation dans un documentaire
- Présenter ses idées, son opinion à l'oral et/ou à l'écrit
- Raconter, présenter des faits

Suggestions pédagogiques

- FLE (i, a), FLS, FLM (C)

Lisez les **extraits d'interviews du réalisateur** et répondez aux questions :

Pourquoi le réalisateur s'est-il intéressé au sujet ?

Que voulait-il montrer aux spectateurs ?

Quelle est son attitude face aux sourds ?

D'après lui, un documentaire doit-il montrer la réalité ?

- FLE (i, a), FLS, FLM (C, L)

Choisir une des nombreuses **séquences de la vie quotidienne** présentées dans le film documentaire.

a) Quelle est la scène présentée ?

Comment sont filmés ces moments ? (La caméra bouge-t-elle ? Y a-t-il des gros plans ? Quel effet produit le sous-titrage ?)

D'après vous, pourquoi le réalisateur n'a-t-il pas mis de commentaire en voix off ou de musique d'accompagnement ?

D'après cet extrait, peut-on déduire le point de vue artistique du réalisateur ?

Que pensez-vous de cette manière de filmer ?

b) En quoi cette scène est-elle différente d'une même scène filmée avec des personnes qui entendent bien ?

A partir de cette scène, imaginez à quels problèmes les malentendants sont confrontés dans leur vie quotidienne ?

Comment sont-ils acceptés à l'extérieur ? D'après cette scène, que peut-on dire des relations entre les malentendants et les entendants ?

- FLE (i, a), FLS, FLM (C, L)

Choisir une des nombreuses **interviews** du film.

Transcrire les sous-titres et les faire lire avant de présenter la séquence.
Visionner la séquence.

- a) Faites le portrait de la personne interviewée.
- b) Quelle est l'histoire de cette personne ? Comment vit-elle sa surdité ?
- c) Comment la personne est-elle filmée ? (Mouvements de caméra, plans, etc.) Quel est, d'après vous, l'objectif du cinéaste dans cette mise en scène ?

- FLE (i, a), FLS, FLM (L)

Douze ans après le tournage de ce film, pensez-vous que l'on tienne compte davantage aujourd'hui des conditions de vie des handicapés dans la vie quotidienne ?
Comment ?

Pour aller plus loin (FLE (i, a), FLS, FLM (C, L))

Visitez les sites suivants :

- <http://www.surdite.net>, site portail sur le thème de la surdité.

A partir des informations recueillies sur le site, présentez une définition de la surdité. Quels sont les différents types, et les différents degrés de surdité ?

- <http://www.languedessignes.com>, très riche en information sur la langue des signes.

A partir des informations recueillies sur le site, répondez aux questions suivantes :

- Qu'est-ce que c'est que la langue des signes ?
- Quand a-t-elle été inventée ?
- La langue des signes est-elle internationale ?
- Où peut-on apprendre cette langue ?

- <http://www.fnsf.org>, site de la fédération nationale des sourds de France.
- <http://www.ffsb.be>, site de la fédération francophone des sourds de Belgique.
- <http://www.ecoute.ch>, site de la fondation romande des malentendants, qui contient également des informations très claires sur la surdité.

A partir de ces sites, répondez aux questions :

- Peut-on parler d'une communauté des sourds ?
- Quelles sont les activités et les aides proposées sur les sites pour sourds ou malentendants ?
- Qu'est-ce qui vous paraît le plus important et le plus utile dans les informations trouvées sur ces sites ?

- <http://www.visuf.org>, le site appartient à l'@VISUF (Association Visuel Internet SURdité Francophone), créée en novembre 1998. L'association a pour objectif essentiel de donner des informations à tous les sourds, malentendants et devenus sourds, gestuels et oralistes : les adresses des associations, les loisirs, les petites annonces, les spectacles, les fêtes, les conférences, les questions, les forums, etc.

Cherchez les petites annonces emploi.

- a) Identifiez une demande d'emploi.

Faites le portrait de la personne qui cherche un emploi.

Définissez l'emploi recherché et ses caractéristiques.
Comment l'infirmité de la personne est-elle présentée ?
b) Lisez plusieurs offres d'emploi proposées.
Quels sont les emplois proposés ?
Quel est le niveau de qualification pour ces emplois ?

Cherchez dans « les petites annonces » les rubriques « amitié » ou « rencontres ».
Choisissez trois ou quatre petites annonces.
Quelles sont les qualités mises en avant chez la personne qui passe l'annonce ?
Quelles sont les qualités recherchées chez la personne que l'on souhaite rencontrer ?
Comment l'infirmité de la personne qui a rédigé la petite annonce est-elle présentée ?

Information

Estimations européennes

Les associations de malentendants européennes situent la proportion de personnes qui entendent mal ou pas du tout dans une fourchette de 8 à 12% de la population. Les statistiques officielles des pays nordiques indiquent un chiffre proche de 10 %.

Source : <http://www.ecoute.ch>

Cordiales salutations.

Michel Boiron
boiron@ciep.fr

Pour tous renseignements sur **TV5** : enseignant@europe.tv5.org

Pour tous renseignements sur le **CIEP** : <http://www.ciep.fr>

Le **CIEP** organise du **4 au 30 juillet 2004 le BELC – stage d'été**.

Ce stage comprendra 4 modules « **Apprendre et enseigner avec TV5** ».

Renseignements : boiron@ciep.fr.

.....
RAPPEL : Chaque semaine, TV5 diffuse l'émission « **Paroles de clips** »
avec trois clips sous-titrés en français et une fiche pédagogique du CAVILAM
disponible sur le site de TV5.

RAPPEL CONCOURS TV5 FIPF CAVILAM CIEP : Il vous reste jusqu'au
15 avril pour envoyer vos dossiers à TV5. Bonne chance !
.....